叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗宾的漫步(robin's Rambles) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗宾的漫步(Robin's Rambles)
第1/1页

['rɑ:bɪnz] ['ræmbl]
ROBIN'S **RAMBLES**
罗宾的 漫谈

罗宾的漫谈

[baɪ] [meɪ] ['baɪrən]
By **MAY** **BYRON**
经过 可能 拜伦

作者：梅·拜伦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ə; eɪ] . ['fɛəfæks]
A **.** **FAIRFAX** **MUCKLEY**
一个 . 费尔法克斯 穆克利

A. 费尔法克斯·穆克利

['hʌmfri] ['mɪlfəd]
HUMPHREY **MILFORD**
汉弗莱 米尔福德

汉弗莱·米尔福德

['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres]
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ] [θɑ:z] .
PRINTED **BY** **THOS** **.**
打印 经过 那些 .

由THOS印刷。

['fɔrmən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['nɒtɪŋəm] , ['ɪŋglənd]
FORMAN **AND** **SONS** **,** **NOTTINGHAM** **,** **ENGLAND**
工头 和 儿子们 , 诺丁汉 , 英格兰

福尔曼父子公司，诺丁汉，英格兰

['rɑ:bɪnz] ['ræmbl]
ROBIN'S **RAMBLES**
罗宾的 漫谈

罗宾的漫谈

['oʊbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n] : ['ɔ:lweɪz] [ni:t] [ænd; ənd]['dæpə(r)] ,
obin **was** **a** **very** **spick** **and** **span** **little** **person** **:** **always** **neat** **and** **dapper** **,**
奥宾 曾是 一个 非常 斯皮克 和 跨度 小的 人 : 总是 整洁的 和 衣着考究 ,

奥宾是个非常爱干净的小家伙：总是衣着整洁，打扮得漂漂亮亮。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['dændɪfaɪd] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

in	fact	a	wee	bit	dandified	,	you	might	say	.
在	事实	一个	哇	少量	精致的	,	你	可能	说	.

事实上，可以说他有点儿花花公子范儿。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]

He	lived	in	the	East	Country	in	a	nice	little	garden	belonging	to	a	nice	little
他	居住地	在	这	东方	国家	在	一个	好的	小的	花园	属于	到	一个	好的	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他住在东部乡村，在一栋漂亮的小房子里，房子还有一个漂亮的小花园。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [went] ['sləʊli] [θruː] ['fiːldz] .

beside	a	stream	that	went	slowly	through	fields	.
旁	一个	溪流	那	去	缓慢地	通过	字段	.

在一条缓缓流过田野的小溪旁。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [waɪt] - [wɒʃt] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [taɪld] [wɪð] [red] [laɪk]

The	house	was	white	-	washed	pink	,	and	the	roof	was	tiled	with	red	like
这	房子	曾是	白色的	-	洗过	粉色的	,	和	这	屋顶	曾是	瓷砖	和	红色的	喜欢

['rɑːbɪnz] [brest] .

Robin's	breast	.
罗宾的	胸部	.

房子被粉刷成粉红色，屋顶铺着红色的瓦片，就像知更鸟的胸脯一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd]['breɪvə(r)][ðæn; ðən]

He	thought	himself	extremely	beautiful	,	remarkably	clever	,	and	braver	than
他	想法	他自己	极其	美丽的	,	非常	聪明的	,	和	更勇敢	比

['enibɒdi] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

anybody	that	ever	lived	.
任何人	那	曾经	居住地	.

他认为自己非常英俊，非常聪明，而且比历史上任何人都勇敢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .

But	his	wife	didn't	agree	with	him	a	bit	.
但	他的	妻子	没有	同意	和	他	一个	少量	.

但他的妻子一点也不同意他的看法。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['klevə(r)] , [ɔː(r)] [breɪv] .

Mrs	.	Robin	did	not	bother	as	to	whether	she	was	beautiful	,	clever	,	or	brave
太太	.	罗宾	做过	不是	打扰	作为	到	无论	她	曾是	美丽的	,	聪明的	,	或者	勇敢的

.

:
.

罗宾太太并不在意自己是否漂亮、聪明或勇敢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She	was	much	too	busy	for	that	.
她	曾是	很多	也	忙碌的	为了	那	.

她太忙了，没空管这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][həʊm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

For	several	weeks	she	had	been	getting	a	home	ready	for	her	little
为了	一些	周	她	有	到过	获得	一个	家	准备好	为了	她	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

她花了几个星期的时间准备给孩子们住的新家。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] [brɪk] [baɪ] [brɪk] , [ɔː(r)][twɪg][baɪ][twɪg] ,

and	when	you	have	to	collect	your	home	brick	by	brick	,	or	twig	by	twig	,
和	什么时候	你	有	到	收集	你的	家	砖	经过	砖	,	或者	枝条	经过	枝条	,

当你不得不一块砖一块砖、一根树枝一根树枝地重建家园时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

it	takes	a	good	deal	of	thought	and	trouble	.
它	需要	一个	好的	交易	的	想法	和	麻烦	.

这需要深思熟虑和费一番功夫。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Robin	was	now	sitting	on	her	nest	(	which	was	in	a	hole	in	the
太太	.	罗宾	曾是	现在	坐着	在	她	巢	(	哪个	曾是	在	一个	洞	在	这

[graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]) ,

ground	against	the	back	of	the	stable	)	,
地面	反对	这	后退	的	这	稳定的	)	,

罗宾太太正坐在她的巢里（巢位于马厩后面的一个地洞里）。

[ə'pɒn] [faɪv] [red] - ['spekld] [egz] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rest] ;

upon	five	red	-	speckled	eggs	;	so	she	had	a	bit	of	a	rest	;
之上	五	红色的	-	斑驳的	鸡蛋	;	所以	她	有	一个	少量	的	一个	休息	;

她生了五个带红色斑点的蛋，于是休息了一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	it	was	rather	dull	and	uninteresting	for	her	.
但	它	曾是	相当	乏味的	和	无聊	为了	她	.

但对她来说，这相当枯燥乏味。

['rɒbɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni]

Robin	,	of	course	,	ought	to	have	stayed	there	to	keep	her	company
罗宾	,	的	课程	,	应该	到	有	入住	那里	到	保持	她	公司

[ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	chat	a	bit	,
和	聊天	一个	少量	,

当然，罗宾本应该留下来陪陪她，和她聊聊天。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['temptɪŋ] ['tɪtˌbɪts][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

and	bring	her	little	tempting	titbits	for	lunch	.
和	带来	她	小的	诱人的	零碎信息	为了	午餐	.

给她带些诱人的小点心当午餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] [ðæt] [hiː; hi]

But	he	was	so	curious	and	inquisitive	about	other	people's	affairs	that	he
但	他	曾是	所以	好奇的	和	好奇	关于	其他	人们的	事务	那	他

[tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

took	very	little	notice	of	his	own	.
采取	非常	小的	注意	的	他的	自己的	.

但他对别人的事情非常好奇和爱刨根问底，以至于对自己的事情漠不关心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ræmblə(r)] .

Besides	,	he	was	a	born	rambler	.
除了	,	他	曾是	一个	出生	漫步者	.

此外，他天生就是个漫游者。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz]

Fighting	for	Crumbs
斗争	为了	面包屑

为面包屑而战

[səʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] , [maɪ]
So **every** **morning** **Mrs** **.** **Robin** **would** **say** **to** **him** **,** **"** **What** **is** **the** **latest** **news** **,** **my**
所以 每一个 早晨 太太 . 罗宾 会 说 到 他 , " 什么 是 这 最新的 消息 , 我的
[dɪə(r)] ?
dear **?**
亲爱的 ?

所以每天早上，罗宾太太都会问他："亲爱的，有什么最新消息吗？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['riːəli] , [maɪ] [lʌv] , [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] .
" **And** **he** **would** **say** **,** **"** **Really** **,** **my** **love** **,** **there** **is** **very** **little** **doing** **.**
" 和 他 会 说 , " 真的 , 我的 爱 , 那里 是 非常 小的 正在做 .

"他会说，'真的，我的爱人，没什么可做的。'

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strəʊl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [njuːz] [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz]
I **will** **just** **take** **a** **little** **stroll** **and** **see** **what** **news** **I** **can** **pick** **up** **that** **will** **amuse**
我 将要 只是 拿 一个 小的 漫步 和 看 什么 消息 我 能 挑选 向上 那 将要 娱乐
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

我出去走走，看看能不能搜集到什么让你开心的新闻！

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,
" **And** **off** **he** **would** **go** **—** **and** **away** **he** **would** **stay** **,**
" 和 离开 他 会 去 — 和 离开 他 会 停留 ,

"然后他就会离开——而且会一直待在那里，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [strəʊl] .
for **every** **day** **he** **went** **a** **longer** **and** **longer** **stroll** **.**
为了 每一个 天 他 去 一个 更长 和 更长 漫步 .

他每天都走得越来越远。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [hɪz; ɪz]
And **when** **he** **came** **back** **,** **either** **he** **was** **too** **tired** **to** **tell** **Mrs** **.** **Robin** **his**
和 什么时候 他 来了 后退 , 任何一个 他 曾是 也 疲劳的 到 告诉 太太 . 罗宾 他的
[əd'ventʃəz] ,
adventures **,**
冒险 ,

当他回来的时候，要么是太累了，没力气把他的冒险经历告诉罗宾太太，

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
or **else** **she** **was** **going** **to** **sleep** **and** **wouldn't** **listen** **.**
或者 别的 她 曾是 去 到 睡觉 和 不会 听 .

否则她就要睡觉了，不会听的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
One **day** **he** **grew** **suddenly** **very** **curious** **about** **the** **kitchen** **.**
一 天 他 生长 突然 非常 好奇的 关于 这 厨房 .

有一天，他突然对厨房产生了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [krʌmz] .
This **was** **partly** **on** **account** **of** **crumbs** **.**
这 曾是 部分 在 帐户 的 面包屑 .

部分原因是面包屑造成的。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [krʌmz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
He **knew** **the** **crumbs** **came** **out** **from** **there** **,**
他 知道 这 面包屑 来了 出去 从 那里 ,

他知道面包屑是从那里掉出来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] ['haʊshəʊld] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

because	he	saw	the	Sparrow	family	and	the	Starling	household	fighting	for
因为	他	锯	这	麻雀	家庭	和	这	椋鸟	家庭	斗争	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他看到斯帕罗一家和斯塔林一家为了他们而战。

" [ai][kænt][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ði:z] , " [sed] ['rɒbɪn][tu:; tə][hɪm'self] .

"	I	can't	be	mixed	up	with	people	like	these	,	"	said	Robin	to	himself	.
"	我	不能	是	混合	向上	和	人们	喜欢	这些	,	"	说	罗宾	到	他自己	.

“我不能和这些人混在一起，”罗宾心想。

" ['skwɒb(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [fu:d] — [dɪs'gʌstɪŋ] [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] !

"	Squabbling	over	food	—	disgusting	I	call	it	!
"	争吵	超过	食物	—	令人作呕	我	称呼	它	!

“为了食物争吵——我觉得真恶心！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [mi:lz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

I	shall	take	my	meals	in	private	like	a	gentleman	.
我	将	拿	我的	餐	在	私人的	喜欢	一个	绅士	.

我将像绅士一样私下用餐。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['skʌləri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sə'praɪzd]

"	And	he	was	just	going	in	through	the	scullery	when	he	saw	a	surprised
"	和	他	曾是	只是	去	在	通过	这	洗碗间	什么时候	他	锯	一个	惊讶

[peə(r)][ɒv; əv] [gri:n] [aɪz] ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

pair	of	green	eyes	staring	at	him	as	he	stood	in	the	doorway	.
一对	的	绿色的	眼睛	凝视	在	他	作为	他	站立	在	这	门口	.

“他正要穿过厨房，就看到一双惊讶的绿色眼睛盯着站在门口的他。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['mɪsi] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] :

This	was	young	Missy	Kitten	,	and	she	wanted	to	make	friends	with	him	:
这	曾是	年轻的	米西	小猫	,	和	她	通缉	到	制作	朋友们	和	他	:

这是小猫咪米西，她想和他交朋友：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][səʊl][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] .

she	was	a	cheerful	little	soul	and	would	have	liked	to	play	.
她	曾是	一个	快乐	小的	灵魂	和	会	有	喜欢	到	玩	.

她是个活泼开朗的小天使，很喜欢玩耍。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][fæt] [sɒft] [pɔ:] [tu:; tə][pæt][hɪm] ,

But	just	as	she	put	out	a	fat	soft	paw	to	pat	him	,
但	只是	作为	她	放	出去	一个	胖的	柔软的	爪子	到	拍	他	,

但就在她伸出肥软的爪子想拍拍他的时候，

[əʊld]['mʌðə(r)] - [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

old	Mother	Tabbykins	jumped	up	from	beside	the	kitchen	fire	,
老的	母亲	-	跳了起来	向上	从	旁	这	厨房	火	,

老塔比金斯妈妈从厨房的火炉旁跳了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [stɒp] ['mɪsi] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] .

and	came	to	stop	Missy	Kitten	playing	with	strangers	.
和	来了	到	停止	米西	小猫	玩耍	和	陌生人	.

并阻止小猫咪和陌生人玩耍。

['rɒbɪn] [dɪ'pɑ:tɪd] [mɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] - [kept]

Robin	departed	more	suddenly	than	he	had	come	,	but	Mother	Tabbykins	kept
罗宾	已离开	更多的	突然	比	他	有	来	,	但	母亲	-	保留

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['feðə(r)] .

a	bit	of	his	tail	-	feather	.
一个	少量	的	他的	尾巴	-	羽毛	.

罗宾离开得比来得更突然，但虎斑猫妈妈却留下了他的一部分尾羽。

['mɪsi] ['kɪt(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ]

Missy	**Kitten**	**wants**	**to**	**Play**
米西	小猫	想要	到	玩

小猫咪想玩

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] .

Next	**day**	**he**	**went**	**along**	**the**	**stream**	**,**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**windmill**	**.**
下一个	天	他	去	沿着	这	溪流	,	直到	他	来了	到	这	风车	.

第二天，他沿着小溪走，直到来到风车那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

It	**was**	**standing**	**still**	**,**	**and**	**Robin**	**was**	**quite**	**fidgetty**	**with**	**curiosity**	**.**
它	曾是	常设	仍然	,	和	罗宾	曾是	相当	坐立不安	和	好奇心	.

它一动不动地站在那里，罗宾好奇得坐立不安。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [dɔː(r)] ,

He	**hopped**	**in**	**through**	**the**	**dusty**	**door**	**,**
他	跳跃	在	通过	这	尘土飞扬	门	,

他跳进那扇布满灰尘的门里，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [maɪs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	**the**	**mice**	**who**	**lived**	**there**	**were**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	这	小鼠	WHO	居住地	那里	是	非常	高兴的	到	看	他	.

住在那里的老鼠们见到他都非常高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmb(ə)l] , ['dɪndʒi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['laɪvli]

They	**were**	**humble**	**,**	**dingy**	**sort**	**of**	**people**	**,**	**and**	**they**	**thought**	**him**	**very**	**lively**
他们	是	谦逊的	,	昏暗的	种类	的	人们	,	和	他们	想法	他	非常	热闹

[ænd; ənd] [kwaɪt] [grænd] ,

and	**quite**	**grand**	**,**
和	相当	盛大	,

他们是那种出身卑微、衣着邋遢的人，却觉得他非常活泼，而且相当了不起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eəz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] .

because	**of**	**the**	**airs**	**he**	**gave**	**himself**	**.**
因为	的	这	播出	他	给予	他自己	.

因为他摆出一副高高在上的样子。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] ['trævələrz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [hɪm'self]

But	**,**	**while**	**he**	**was**	**telling**	**them**	**wonderful**	**traveller's**	**tales**	**about**	**himself**
但	,	尽管	他	曾是	讲述	他们	精彩的	旅行者的	故事	关于	他自己

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

and	**the**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**,**
和	这	事物	他	有	已见	,

但是，当他向他们讲述自己和所见所闻的精彩旅行故事时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] [seɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['stɑːtɪd] [kriːk] [ænd; ənd]

suddenly	**the**	**windmill**	**sails**	**began**	**to**	**turn**	**,**	**and**	**everything**	**started**	**creaking**	**and**
突然	这	风车	帆	开始	到	转动	,	和	一切	开始	嘎吱作响	和

[hwəː] .

whirring	**.**
嗡嗡声	.

突然，风车的风帆开始转动，一切都开始发出嘎吱嘎吱和嗡嗡作响的声音。

['rɒbɪn] [went] [ɒf] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] ['pɜːfɪktli] ['breθləs] .

Robin	**went**	**off**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**got**	**home**	**perfectly**	**breathless**	**.**
罗宾	去	离开	所以	快速地	那	他	得到	家	完美	喘不过气	.

罗宾走得太快了，到家时都气喘吁吁。

" [maɪ] [dɪə(r)] — [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [kʌm] !

"	**My**	**dear**	**—**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**is**	**come**	**!**
"	我的	亲爱的	—	这	结尾	的	这	世界	是	来	!

“亲爱的——世界末日到了！”

" [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [pænt] .
" he puffed and panted .
" 他 膨胀的 和 喘息 .

他气喘吁吁。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ['ʃɑːpli] .
" Nothing of the sort , " replied Mrs . Robin sharply .
" 没有什么 的 这 种类 , " 回复 太太 . 罗宾 尖锐地 .

“绝无此事，”罗宾太太厉声回答道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !
" You wait till you hear !
" 你 等待 直到 你 听到 !

你等着瞧吧！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" he exclaimed , and he told her all about it .
" 他 惊呼 , 和 他 讲述 她 全部 关于 它 .

“他惊呼道，然后把事情的来龙去脉都告诉了她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪz] [wʌn][bɪt] .
But she didn't sympathise one bit .
但 她 没有 同情 一 少量 .

但她丝毫没有同情心。

[hiː; hi][gɒt] [həʊm] ['pɜːfɪktli] ['breθləs]
He got home perfectly breathless
他 得到 家 完美 喘不过气

他气喘吁吁地回到了家。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['rɒbɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" I shall be out longer to - day , " said Robin next morning .
" 我 将 是 出去 更长 到 - 天 , " 说 罗宾 下一个 早晨 .

“我今天会在外面待得更久一些，”罗宾第二天早上说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" I want to see more of the world .
" 我 想 到 看 更多的 的 这 世界 .

我想看看更广阔的世界。

[ɪts] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['hʌmdrʌm] [laɪf] , [dʒʌst] [pekɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] . "
It's a stupid , humdrum life , just pecking and flapping round a stable . "
它是 一个 愚蠢的 , 平淡无奇 生活 , 只是 啄食 和 扑 圆形的 一个 稳定的 . "

“这是一种愚蠢、单调的生活，只是在马厩里啄食和扑腾。”

" ['meɪbi] [jʊl] [gəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [wɜːs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .
" Maybe you'll go farther and fare worse , " replied Mrs . Robin .
" 或许 你会 去 更远 和 票价 更糟 , " 回复 太太 . 罗宾 .

“也许你会走得更远，但境遇会更糟，”罗宾太太回答道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi][laɪf][juː; jʊ]
" Nonsense , " said he , " it's all very well for you , leading the lazy life you
" 废话 , " 说 他 , " 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , 领导 这 懒惰的 生活 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“胡说，”他说，“你过着这种懒散的生活，当然很好。”

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [egz] .
just sitting on a lot of eggs .
只是 坐着 在 一个 很多 的 鸡蛋 .

只是坐在一堆鸡蛋上而已。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai][kænt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

But	there	,	I	can't	expect	you	to	understand	.
但	那里	,	我	不能	预计	你	到	理解	.

但是，我不能指望你能理解。

[tɑː] - [tɑː] !

Ta	-	ta	!
ta	-	ta	!

再见！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

"	and	he	disappeared	.
"	和	他	消失	.

然后他就消失了。

['mɪstə(r)] . [red] [vəʊl] [keɪm] [aʊt]

Mr	.	Red	Vole	came	out
先生	.	红色的	田鼠	来了	出去

红田鼠先生出来了

[hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['blækθɔːn] [hedʒ] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] ;

He	crept	along	a	blackthorn	hedge	,	which	ran	through	a	field	full	of	cowslips	;
他	悄悄地爬	沿着	一个	黑刺李	对冲	,	哪个	跑	通过	一个	场地	满的	的	报春花	;

他沿着黑刺李树篱悄悄前进，树篱穿过一片开满报春花的田野；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daɪk] ,

at	the	foot	of	the	hedge	there	was	a	dyke	,
在	这	脚	的	这	对冲	那里	曾是	一个	堤防	,

树篱脚下有一道堤坝，

[ɔː(r)][waɪd] [dɪtʃ] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

or	wide	ditch	with	reeds	and	bulrushes	in	it	every	here	and	there	.
或者	宽的	沟	和	芦苇	和	芦苇	在	它	每一个	这里	和	那里	.

或者宽阔的沟渠，里面到处长着芦苇和香蒲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn] , [æt; ət][fɜːst] :

This	was	quite	a	delightful	ramble	for	Robin	,	at	first	:
这	曾是	相当	一个	愉快	漫谈	为了	罗宾	,	在	第一的	:

对罗宾来说，这起初是一次相当愉快的漫步：

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

but	soon	his	curiosity	began	to	get	him	into	trouble	.
但	很快	他的	好奇心	开始	到	得到	他	进入	麻烦	.

但很快，他的好奇心就开始给他带来麻烦。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [lʌvd]

He	came	across	a	little	hole	and	wanted	to	explore	it	—	he	simply	loved
他	来了	穿过	一个	小的	洞	和	通缉	到	探索	它	—	他	简单地	喜爱

['pəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [həʊlz] ,

poking	and	prying	into	other	people's	holes	,
戳	和	窥探	进入	其他	人们的	孔	,

他发现了一个小洞，就想进去探索一番——他就是喜欢戳戳钻钻别人的洞。

— [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [red] [vəʊl] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['snæpɪʃ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪʃ] .

—	and	Mr	.	Red	Vole	came	out	very	snappish	and	snarlish	.
—	和	先生	.	红色的	田鼠	来了	出去	非常	暴躁	和	咆哮的	.

——红田鼠先生出来后非常暴躁易怒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][hɪə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [red] [vəʊl] .

"	What	do	you	want	here	?	"	said	Mr	.	Red	Vole	.
"	什么	做	你	想	这里	?	"	说	先生	.	红色的	田鼠	.

“你来这里想做什么？”红田鼠先生问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ˌaʊt'saɪd] : - [nəʊ][træmp][ɔː(r)] ['hɔːkə(r)] - ?

"	Didn't	you	see	the	notice	outside	:	'	No	tramps	or	hawkers	'	?
"	没有	你	看	这	注意	外部	:	-	不	流浪汉	或者	小贩	-	?

“你没看到外面的告示吗？‘禁止流浪汉和小贩入内’？”

['nəʊbədi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ɒn] ['bɪznəs] ! " — " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒn] ['bɪznəs] , " [sed] ['rɒbɪn]

Nobody	is	admitted	except	on	business	!	"	—	"	But	I	am	on	business	,	"	said	Robin
无人	是	承认	除了	在	商业	!	"	—	"	但	我	是	在	商业	,	"	说	罗宾

[rɪ'zentfəli] .

resentfully	.
怨恨地	.

“除了公务人员，其他人一律不得入内！”——“但我就是公务人员啊，”罗宾愤愤不平地说。

" [huːz] ? " [ɪn'kwaɪəd]['mɪstə(r)] . [red] [vəʊl] .

"	Whose	?	"	enquired	Mr	.	Red	Vole	.
"	谁	?	"	询问	先生	.	红色的	田鼠	.

“谁的？”红田鼠先生问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ? " — " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	Your	own	,	or	somebody	else's	?	"	—	"	I	will	give	you	the	answer	to	-	morrow
"	你的	自己的	,	或者	某人	其他人的	?	"	—	"	我	将要	给	你	这	回答	到	-	明天

,

,

,

“你自己的，还是别人的？”——“我明天会告诉你答案。”

" [sed] ['rɒbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːki] [eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ]['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] ,

"	said	Robin	with	a	perky	air	,	and	he	flew	away	rather	quickly	,
"	说	罗宾	和	一个	活泼的	空气	,	和	他	飞翔	离开	相当	迅速地	,

“罗宾精神抖擞地说完，很快就飞走了。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [red] [vəʊl][hæd; həd][məʊst][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tiːθ] .

for	Mr	.	Red	Vole	had	most	disagreeable	-	looking	teeth	.
为了	先生	.	红色的	田鼠	有	最多	令人不快的	-	寻找	牙齿	.

红田鼠先生的牙齿长得非常难看。

" [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd][hɪm] , " [sed] [tɒm] [sedʒ] - ['wɔːblə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl]

"	Don't	you	mind	him	,	"	said	Tom	Sedge	-	Warbler	,	who	was	swinging	on	a	tall
"	不	你	头脑	他	,	"	说	汤姆	苏	-	莺	,	WHO	曾是	摇摆	在	一个	高的

['bʊlrʌʃ] [hɑːd][baɪ] .

bulrush	hard	by	.
芦苇	难的	经过	.

“别理他，”汤姆·芦苇莺说道，他当时正荡着旁边一根高高的芦苇。

" [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

"	His	bark	is	worse	than	his	bite	.
"	他的	吠	是	更糟	比	他的	咬	.

“他叫嚣得厉害，但实际上却很可怕。”

[aɪv] [nəʊn] [hɪm][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I've	known	him	as	cross	as	two	sticks	with	me	,
我已经	已知	他	作为	叉	作为	二	棍子	和	我	,

我见过他生我气，气得跟两根棍子似的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ai] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

because	he	said	I	kept	him	awake	at	night	.
因为	他	说	我	保留	他	醒	在	夜晚	.

因为他说我让他晚上睡不着觉。

[ai] [sed] , - [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɪləʊ] - [daʊn] .

I	said	,	'	Well	,	here's	a	bit	of	willow	-	down	.
我	说	,	-	出色地	,	这里是	一个	少量	的	柳	-	向下	.

我说：“嗯，这里有一点柳絮。”

[stʌf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ðæt] . -
Stuff your ears with that . '
东西 你的 耳朵 和 那 . -

把那玩意儿塞进耳朵里。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] ! "
And , would you believe it , he called me names ! "
和 , 会 你 相信 它 , 他 称为 我 姓名 ! "

你敢信吗，他居然骂我！

" [əʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] ['rɒbɪn] .
" Oh , you sing at night , do you ? " said Robin .
" 哦 , 你 唱歌 在 夜晚 , 做 你 ? " 说 罗宾 .

"哦，你晚上唱歌啊？"罗宾说。

[tɒm] [sedʒ] - ['wɔːblə(r)][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl] ['bʊlrʌʃ]
Tom Sedge - Warbler was swinging on a tall bulrush
汤姆 苏 - 莺 曾是 摇摆 在 一个 高的 芦苇

汤姆·芦苇莺正荡着一根高高的芦苇。

" [aɪ] [sɪŋ] [wen'evə(r)] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] [sedʒ] - ['wɔːblə(r)] .
" I sing whenever I feel like it , " said Tom Sedge - Warbler .
" 我 唱歌 每当 我 感觉 喜欢 它 , " 说 汤姆 苏 - 莺 .

"我想唱歌的时候就唱歌，"汤姆·塞奇-沃布勒说。

" [aɪ] [heɪt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] .
" I hate doing things at stated times .
" 我 恨 正在做 事物 在 声明 时代 .

我讨厌按时做事。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][maɪndz] [ðæt] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [klɒk] .
I haven't got one of your neat and tidy minds that go by the clock .
我 还没有 得到 一 的 你的 整洁的 和 整齐的 思想 那 去 经过 这 钟 .

我可不像你们那样思维缜密，按时完成任务。

" [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [mɪl]
" The Family at the Mill
" 这 家庭 在 这 磨

《磨坊里的家庭》

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['rɒbɪn] ,
" But there's nobody to hear you at night , " said Robin ,
" 但 有 无人 到 听到 你 在 夜晚 , " 说 罗宾 ,

"但是晚上没有人能听到你说话，"罗宾说。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)][tuː; tə]
who thought it was waste of a song unless there was someone near to
WHO 想法 它 曾是 浪费 的 一个 歌曲 除非 那里 曾是 某人 靠近 到
[əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
admire it .
钦佩 它 .

他认为，如果没有人在身边欣赏，这首歌就毫无意义。

[tɒm] [sedʒ] - ['wɔːblə(r)][təʊld][hɪm] , " [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] — [hiːps] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Tom Sedge - Warbler told him , " Bless you , yes , there is — heaps of ' em .
汤姆 苏 - 莺 讲述 他 , " 保佑 你 , 是的 , 那里 是 — 堆积如山 的 - 呃 .

汤姆·塞奇-沃布勒告诉他："感谢你，是的，有很多。"

[waɪ] , ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['leɪdi] — [həʊld][hɑːd] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] — [ɪts]

Why	**,**	**only**	**last**	**night**	**the**	**Water**	**-**	**Lady**	**—**	**hold**	**hard**	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**sing**	**now**	**—**	**it's**
为什么	，	仅有的	最后的	夜晚	这	水	-	女士	—	抓住	难的	—	我是	去	到	唱歌	现在	—	它是

['kʌmɪŋ] [ɒn] — [aɪ][kænt][stɒp] !

coming	**on**	**—**	**I**	**can't**	**stop**	**!**
未来	在	—	我	不能	停止	！

哎呀，就在昨晚，水仙女——抓紧了——我现在要唱歌了——它来了——我停不下来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wuːnd] [ʌp]

"	**And**	**he**	**suddenly**	**burst**	**forth**	**like**	**a**	**musical**	**box**	**that**	**has**	**been**	**wound**	**up**
"	和	他	突然	爆裂	前进	喜欢	一个	音乐	盒子	那	有	到过	伤口	向上

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

to	**go**	**on**	**for**	**ever**	**.**
到	去	在	为了	曾经	.

“他突然像一个上了发条的音乐盒一样，轰然响起，仿佛要永远播放下去。”

['rɒbɪn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [duː; də][stɒp][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] ! — [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ]

Robin	**said**	**impatiently**	**,**	**"**	**Do**	**stop**	**for**	**half**	**a**	**second**	**!**	**—**	**I**	**want**	**to**	**know**
罗宾	说	不耐烦地	,	"	做	停止	为了	一半	一个	第二	！	—	我	想	到	知道

['sevrəl] [θɪŋz] .

several	**things**	**.**
一些	事物	.

罗宾不耐烦地说：“请稍等片刻！——我想知道几件事。”

" [bʌt; bət][tɒm] [sedʒ] - ['wɔːblə(r)]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [hed] [ænd; ənd][went][ɒn] , [ɒn] , [ɒn] ,

"	**But**	**Tom**	**Sedge**	**-**	**Warbler**	**only**	**shook**	**his**	**cheerful**	**head**	**and**	**went**	**on**	**,**	**on**	**,**	**on**	**,**
"	但	汤姆	莎	-	莺	仅有的	摇晃	他的	快乐	头	和	去	在	,	在	,	在	,

[ɒn] , [ɒn] , [ɒn] . . . .

on	**,**	**on**	**,**	**on**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	,	在	,	在	.	.	.	.

“但是汤姆·塞奇-沃布勒只是愉快地摇了摇头，继续，继续，继续，继续，继续，继续……”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['fjʊəriəs][wɪnd] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]

And	**at**	**this**	**moment**	**there**	**came**	**a**	**fierce**	**and**	**furious**	**wind**	**,**	**a**	**perfectly**
和	在	这	片刻	那里	来了	一个	凶猛的	和	狂怒	风	,	一个	完美

[ɪ'nɔːməs] [wɪnd] ,

enormous	**wind**	**,**
巨大的	风	,

就在这时，一阵狂风骤起，狂风肆虐，威力无比。

[ɔːl][waɪld][ænd; ənd] [hwɜːrl] .

all	**wild**	**and**	**whirling**	**.**
全部	荒野	和	旋转	.

一切都狂野而旋转。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] "

It	**goes**	**about**	**in**	**the**	**East**	**Country**	**and**	**nowhere**	**else**	**,**	**and**	**it**	**is**	**called**	**the**	**"**
它	去	关于	在	这	东方	国家	和	无处	别的	,	和	它	是	称为	这	"

['rɒdʒə(r)] .

Roger	**.**
罗杰	.

它只在东部地区活动，其他地方都不出现，它被称为“罗杰”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp]['mɑːstə(r)]['rɒbɪn][ænd; ənd] [hwif] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	**And**	**it**	**caught**	**up**	**Master**	**Robin**	**and**	**whiffed**	**him**	**right**	**away**	**,**
"	和	它	捕捉	向上	掌握	罗宾	和	嗅到	他	正确的	离开	,

“它立刻就抓住了罗宾少爷，让他中了招。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [strɔː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
as if he had been a little bit of straw , along with all sorts of other
作为 如果 他 有 到过 一个 小的 少量 的 稻草 , 沿着 和 全部 排序 的 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

就好像他和其他各种东西一样，只是一小撮稻草而已。

— ['riːəl]['bɪts][ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [liːvz] , [ænd; ənd][əʊld] [eg] [ʃelz] .
— real bits of straw , and broken leaves , and old egg shells .
— 真实的 比特 的 稻草 , 和 破碎的 树叶 , 和 老的 蛋 贝壳 .

—真正的稻草碎片、碎树叶和旧蛋壳。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][let][hɪm][fɔːl] ,
Away and away it took him , and at last it let him fall ,
离开 和 离开 它 采取 他 , 和 在 最后的 它 让 他 落下 ,

它带着他越走越远，最后又让他坠落。

[məʊst] ['dredfəli] [ə'lɑːmd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːʃi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
most dreadfully alarmed , into a marshy bank beside a broad ,
最多 极其糟糕 惊慌 , 进入 一个 沼泽地 银行 旁 一个 广阔 ,

惊恐万分，躲进宽阔的河岸边的一片沼泽地里，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
where he had never been in his life before .
在哪里 他 有 绝不 到过 在 他的 生活 前 .

他之前从未去过那里。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [iːst] ['kʌntri] [θɪŋ] .
A broad is another East Country thing .
一个 广阔 是 其他 东方 国家 事物 .

宽阔的身材是东部地区的另一种特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
It is a large wide sheet of water .
它 是 一个 大的 宽的 床单 的 水 .

这是一片广阔的水面。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][pɒnd] — [ɪts][ə; eɪ] [brɔːd] , [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] ,
It's not a lake and not a pond — it's a broad , that's all you can say ,
它是 不是 一个 湖 和 不是 一个 池塘 — 它是 一个 广阔 , 那就是 全部 你 能 说 ,

它既不是湖也不是池塘——它是一片宽阔的水域，你只能这么说。

— [wɪð] [riːdz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['sedʒɪz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɔːtə(r)][plɑːnts][ɔːl] [ə'lɒŋ]
— with reeds , and rushes , and sedges , and lovely water plants all along
— 和 芦苇 , 和 冲刺 , 和 莎草 , 和 迷人的 水 植物 全部 沿着
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

—岸边长满了芦苇、灯心草、莎草和各种美丽的水生植物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'lɒŋ] - [ə'lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [brɔːd] .
And it goes along - along till it comes to another broad .
和 它 去 沿着 - 沿着 直到 它 来 到 其他 广阔 .

就这样一直持续下去，直到遇到另一个女人。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɒbɪn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] - [wɒʃt] [haʊs] , [ɪn] [ðɪs]
Well , there was Robin , far away from the pink - washed house , in this
出色地 , 那里 曾是 罗宾 , 远的 离开 从 这 粉色的 - 洗过 房子 , 在 这
[aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] ,
outlandish place ,
古怪的 地方 ,

罗宾当时就在那里，远离那栋粉红色的房子，在这个古怪的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	thought	it	.
作为	他	想法	它	.

正如他所想的那样。

['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] [ɪk'sept] [bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] .

Nobody	saw	him	except	Bill	the	Weasel	.
无人	锯	他	除了	账单	这	黄鼠狼	.

除了黄鼠狼比尔之外，没有人见过他。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ]

But	Bill	the	Weasel	knew	him	for	a	stranger	,	and	decided	to	follow
但	账单	这	黄鼠狼	知道	他	为了	一个	陌生人	,	和	决定	到	跟随

[hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

him	all	the	way	.
他	全部	这	方式	.

但黄鼠狼比尔认出他是个陌生人，决定一路跟着他。

['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] [ɪk'sept] [bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl]

Nobody	saw	him	except	Bill	the	Weasel
无人	锯	他	除了	账单	这	黄鼠狼

除了黄鼠狼比尔之外，没有人见过他。

[əʊld]['mʌðə(r)] [snaɪp] [flaʊnst] [ʌp]

Old	Mother	Snipe	flounced	up
老的	母亲	狙击	踱步	向上

老鹬妈妈气呼呼地走了过来

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɒbɪn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	Robin	had	recovered	his	breath	,	he	also	recovered	his
作为	很快	作为	罗宾	有	恢复	他的	气息	,	他	还	恢复	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

罗宾缓过气来后，他的好奇心也随之恢复了。

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['ræmblɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

He	set	about	rambling	at	once	.
他	放	关于	漫无边际	在	一次	.

他立刻开始滔滔不绝地讲起来。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [trækt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

To	begin	with	,	he	tracked	the	noises	.
到	开始	和	,	他	已追踪	这	噪音	.

首先，他循着声音找到了源头。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

The	place	was	full	of	strange	noises	.
这	地方	曾是	满的	的	奇怪的	噪音	.

那里到处都是奇怪的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bliːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

There	was	an	extraordinary	bleating	,	for	one	thing	,
那里	曾是	一个	非凡的	咩咩叫	,	为了	一	事物	,

首先，那里传来一阵异常刺耳的咩叫声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [deɪm] ['næni] - [gəʊt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

which	he	thought	was	his	old	friend	Dame	Nanny	-	goat	who	lived	in	a	field
哪个	他	想法	曾是	他的	老的	朋友	贵妇人	保姆	-	山羊	WHO	居住地	在	一个	场地

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

他以为那是他以前在家乡田野里生活的老朋友——山羊奶奶。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [bli:t] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ,

But	when	he	had	tracked	the	bleating	right	up	to	where	it	began	,
但	什么时候	他	有	已追踪	这	咩咩叫	正确的	向上	到	在哪里	它	开始	,

但当他循着羊叫声一直找到源头时，

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌsək] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [əʊld]['mʌðə(r)] [snaɪp] [flaʊnst] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

in	a	tussock	of	rushes	,	old	Mother	Snipe	flounced	up	out	of	the	rushes	,
在	一个	簇草	的	冲刺	,	老的	母亲	狙击	踱步	向上	出去	的	这	冲刺	,

老鹬妈妈从一丛芦苇丛中跳了出来，

[ænd; ənd] [ʃri:k] , " [ju:; jʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['lɪt(ə)l]['dʒækəneɪps] !

and	shrieked	,	"	You	impertinent	little	Jackanapes	!
和	尖叫	,	"	你	无礼	小的	杰克纳佩斯	!

然后尖叫道："你们这些无礼的小混蛋！"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['pəʊkɪŋ]['ɑ:ftə(r)][hɪə(r)] ?

What	are	you	poking	after	here	?
什么	是	你	戳	后	这里	?

你在这里究竟想探究什么？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɪð] ['æŋgri] [wɜ:dz] .

"	And	she	drove	him	out	of	the	rushes	with	angry	words	.
"	和	她	驾驶	他	出去	的	这	冲刺	和	生气的	字	.

她用愤怒的言语将他赶出了芦苇丛。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wi:zl] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

But	Bill	the	Weasel	followed	him	all	the	way	.
但	账单	这	黄鼠狼	随后	他	全部	这	方式	.

但黄鼠狼比尔一直跟着他。

[bɪl] [ðə; ði] ['wi:zl] ['welkəm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

Bill	the	Weasel	welcomes	the	Stranger
账单	这	黄鼠狼	欢迎	这	陌生人

黄鼠狼比尔欢迎陌生人。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] .

Then	he	saw	a	very	odd	and	remarkable	person	with	a	crest	.
然后	他	锯	一个	非常	奇怪的	和	卓越	人	和	一个	波峰	.

然后他看到一个非常古怪、引人注目的人，头上戴着一顶徽章。

[nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frɪli] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Not	the	kind	you	have	on	note	-	paper	,	but	a	frilly	thing	on	his	head	.
不是	这	种类	你	有	在	笔记	-	纸	,	但	一个	褶边	事物	在	他的	头	.

不是便笺纸上的那种，而是他头上戴着的那种花边装饰。

[ðə; ði] ['krestɪd] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['daɪvɪŋ] ,

The	crested	person	was	very	busy	diving	,
这	冠状	人	曾是	非常	忙碌的	潜水	,

那个长着冠的人正忙着潜水。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	Robin	went	and	waited	on	the	shore	till	he	should	come	up	again	.
和	罗宾	去	和	等待	在	这	支撑	直到	他	应该	来	向上	再次	.

于是罗宾就到岸边等他再次上来。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [wei] [həʊm] ? " ['ʃaʊtɪd] ['rɒbɪn]

"	Could	you	kindly	inform	me	as	to	the	best	way	home	?	"	shouted	Robin
"	可以	你	亲切地	通知	我	作为	到	这	最好的	方式	家	?	"	喊叫	罗宾

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][daɪvz] .

between	the	dives	.
之间	这	潜水	.

"请问回家的最佳路线是什么？"罗宾在潜水间隙喊道。

[ðə; ði] ['krestɪd] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['gæfə(r)] [griːb] , [huː] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [wet]['wɔːtə(r)] - [wiːdz]

The	crested	person	was	Gaffer	Grebe	,	who	was	collecting	wet	water	-	weeds
这	冠状	人	曾是	领班	鹬鹬	,	WHO	曾是	收集	湿的	水	-	杂草

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] [nest] [wɪð] ,

to	make	his	floating	nest	with	,
到	制作	他的	漂浮的	巢	和	,

头戴冠羽的人是加弗·格雷布，他正在采集湿水草，准备用来制作他的漂浮巢穴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪn'djʊə(r)][draɪ][nests] [ðæt] [steɪ] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

for	he	couldn't	endure	dry	nests	that	stay	still	in	one	place	.
为了	他	不能	忍受	干燥	巢穴	那	停留	仍然	在	一	地方	.

因为他无法忍受干燥、一成不变的巢穴。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] , " ['mʌmbld] ['gæfə(r)] [griːb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]

"	I	have	no	time	for	gossiping	,	"	mumbled	Gaffer	Grebe	,	with	his	mouth	full
"	我	有	不	时间	为了	八卦	,	"	喃喃自语	领班	鹬鹬	,	和	他的	嘴	满的

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəl] .

of	building	material	.
的	建筑	材料	.

"我没时间闲聊，"格雷布工头嘴里塞满了建筑材料，咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['gɑːsɪpɪŋ] !

"	It	isn't	gossiping	!
"	它	不是	八卦	!

"这不是八卦！"

[ɪts] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] ['rɒbɪn] .

it's	thirst	for	knowledge	,	"	said	Robin	.
它是	口渴	为了	知识	,	"	说	罗宾	.

"这是对知识的渴望，"罗宾说。

['gæfə(r)] [griːb] ['dɪd(ə)nt]['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Gaffer	Grebe	didn't	trouble	himself	to	answer	.
领班	鹬鹬	没有	麻烦	他自己	到	回答	.

格雷布教练懒得回答。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [eɪmd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][wet]['wɔːtə(r)] -

He	flapped	his	wings	very	loudly	and	aimed	some	of	the	wet	water	-
他	拍打	他的	翅膀	非常	高声	和	旨在	一些	的	这	湿的	水	-

[wiːdz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

weeds	at	the	stranger	.
杂草	在	这	陌生人	.

他用力拍打着翅膀，发出很大的响声，并将一些湿漉漉的水草射向陌生人。

['gæfə(r)] [griːb] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [wet]['wɔːtə(r)] - [wiːdz]

Gaffer	Grebe	was	collecting	wet	water	-	weeds
领班	鹬鹬	曾是	收集	湿的	水	-	杂草

格雷布船长正在采集湿水草

" [greɪt] [ruːd] ['ʌgli] [θɪŋ] ! " [sed] ['rɒbɪn][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz]

"	Great	rude	ugly	thing	!	"	said	Robin	to	himself	as	he	made	his	way	towards
"	伟大的	粗鲁的	丑陋的	事物	!	"	说	罗宾	到	他自己	作为	他	制成	他的	方式	向

[ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] .

another	noise	.
其他	噪音	.

"真是个粗鲁丑陋的东西！"罗宾一边自言自语，一边朝着另一个声音传来的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]

It	did	seem	very	strange	that	anyone	so	beautiful	,	so	clever	and	brave	as
它	做过	似乎	非常	奇怪的	那	任何人	所以	美丽的	，	所以	聪明的	和	勇敢的	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	，

确实很奇怪，像他这样英俊、聪明、勇敢的人，竟然会……

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːt] - [ˈɜːtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ɒf] .

should	be	treated	like	a	little	street	-	urchin	and	ordered	off	.
应该	是	治疗	喜欢	一个	小的	街道	-	顽童	和	订购	离开	.

应该像对待街头流浪儿一样对待他，并把他赶走。

[hiː; hi] [went] [ˈsʌlkɪli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ;

He	went	sulkily	along	the	edge	of	the	broad	;
他	去	闷闷不乐	沿着	这	边缘	的	这	广阔	；

他闷闷不乐地沿着宽阔的河岸走去；

[ænd; ənd] [bɪl] [ðə; ði] [ˈwiːzl] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

and	Bill	the	Weasel	followed	him	all	the	way	.
和	账单	这	黄鼠狼	随后	他	全部	这	方式	.

而黄鼠狼比尔一路跟着他。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [biːks]

The	Battle	of	the	Beaks
这	战斗	的	这	喙

喙之战

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈfɪəfəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] .

Then	he	came	upon	a	fearfully	exciting	scene	.
然后	他	来了	之上	一个	恐惧地	激动人心	场景	.

然后，他看到了一幕既惊险又刺激的景象。

[ˈrɒbɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [rʌf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈfjʊəriəsli] , [dʒʌst][laɪk]

Robin	Ruff	and	Richard	Ruff	were	fighting	together	furiously	,	just	like
罗宾	拉夫	和	理查德	拉夫	是	斗争	一起	愤怒地	，	只是	喜欢

[ˌtwiːdlˈdʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdlˈdiː] .

Tweedledum	and	Tweedledee	.
双胞胎兄弟	和	特威德尔迪	.

罗宾·拉夫和理查德·拉夫像双胞胎兄弟特威德尔迪和特威德尔达姆一样，激烈地打了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] :

For	they	were	so	exactly	alike	that	he	couldn't	tell	which	was	which	:
为了	他们	是	所以	确切地	同样	那	他	不能	告诉	哪个	曾是	哪个	:

因为它们长得如此相像，以至于他根本分不清哪个是哪个：

['əʊnli][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [frɪl] [əˈraʊnd] ['rɒbɪn] ['rʌfs] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)]

only	the	magnificent	frill	around	Robin	Ruff's	neck	was	a	slightly	different	colour
仅有的	这	壮丽	褶边	大约	罗宾	拉夫的	脖子	曾是	一个	轻微地	不同的	颜色

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [frɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [rʌf] .

from	the	magnificent	frill	round	the	neck	of	Richard	Ruff	.
从	这	壮丽	褶边	圆形的	这	脖子	的	理查德	拉夫	.

只有罗宾·拉夫脖子上那华丽的褶边颜色与理查德·拉夫脖子上那华丽的褶边颜色略有不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [grɑːs] [ˌʌndəˈfʊt] [wɪð] ['faɪtɪŋ] ,

They	had	worn	off	all	the	grass	underfoot	with	fighting	,
他们	有	磨损	离开	全部	这	草	脚下	和	斗争	,

他们打斗得把脚下的草都踩没了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] ['feðə(r)] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

but	there	were	plenty	of	scraps	of	feather	flying	about	.
但	那里	是	很多	的	碎屑	的	羽毛	飞行	关于	.

但周围到处都是飞舞的羽毛碎片。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] [riːv] [stʊd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
And little Miss Reeve stood by watching them .
和 小的 错过 里夫 站立 经过 观看 他们 .

小里夫小姐就站在一旁看着他们。

" [məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! " [θɔːt] ['rɒbɪn] .
" Most unladylike of her ! " thought Robin .
" 最多 不淑女 的 她 ! " 想法 罗宾 .

“她真没有淑女风范！”罗宾心想。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] ?
" Why doesn't she try and make peace ?
" 为什么 不 她 尝试 和 制作 和平 ?

她为什么不尝试和解呢?

" [səʊ][hiː; hi]['bəʊldli] [edʒd] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
" So he boldly edged in and called out , " Oh , I say , you fellows !
" 所以 他 大胆地 边缘 在 和 称为 出去 , " 哦 , 我 说 , 你 伙伴们 !

于是他大胆地挤了进去，喊道：“哦，我说，你们这些家伙！”

[ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [strɒŋ] .
this is coming it a leetle too strong .
这 是 未来 它 一个 小精灵 也 强的 .

这有点太猛了。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [stɒp] !
I tell you , stop !
我 告诉 你 , 停止 !

我告诉你，住手!

" [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [biːks] ,
" Then they turned upon him with flaming eyes and slashing beaks ,
" 然后 他们 转向 之上 他 和 炽盛 眼睛 和 砍杀 喙 ,

“然后它们转过身来，双眼燃烧着火焰，喙部猛烈地攻击他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'weɪ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he had to scramble away as best he could .
和 他 有 到 争夺 离开 作为 最好的 他 可以 .

他只能拼命逃走。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [frendz] .
It never does to interfere in a fight between friends .
它 绝不 做 到 干扰 在 一个 斗争 之间 朋友们 .

朋友之间的争吵，切不可插手。

[ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They would much rather fight you than each other .
他们 会 很多 相当 斗争 你 比 每个 其他 .

他们宁愿和你打架也不愿互相争斗。

['rɒbɪn] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [taɪm] .
Robin just escaped in time .
罗宾 只是 逃脱 在 时间 .

罗宾侥幸及时逃脱。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] [wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [gɒt] ['skjuːəd]

But	Bill	the	Weasel	was	so	close	behind	them	that	he	nearly	got	skewered
但	账单	这	黄鼠狼	曾是	所以	关闭	在后面	他们	那	他	几乎	得到	刺穿

[baɪ][ðə; ði] [biːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rʌf] .

by	the	beaks	of	the	two	Ruffs	.
经过	这	喙	的	这	二	褶边	.

但黄鼠狼比尔紧随其后，差点被两只流苏鹬的喙刺穿。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɒb] , [ðə; ði] [mɑːʃ] ['hæriə(r)] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['rɒbɪn][frɒm; frəm]

And	at	this	moment	Hob	,	the	Marsh	Harrier	,	caught	sight	of	Robin	from
和	在	这	片刻	霍布	,	这	沼泽	鹞式战斗机	,	捕捉	视线	的	罗宾	从

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ,

where	he	was	hovering	,
在哪里	他	曾是	悬停	,

就在这时，盘旋在空中的沼泽鹞霍布发现了罗宾。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] .

high	in	the	air	above	.
高的	在	这	空气	多于	.

高高地在空中。

[skræps][ɒv; əv] ['feðə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

Scraps	of	feather	flying	about
碎屑	的	羽毛	飞行	关于

羽毛碎片四处飞舞

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Meanwhile	it	was	getting	dark	,	and	more	extraordinary	noises	were	to
同时	它	曾是	获得	黑暗的	,	和	更多的	非凡的	噪音	是	到

[biː; bi] [hɜːd] , — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

be	heard	,	—	more	than	ever	.
是	听到	,	—	更多的	比	曾经	.

与此同时，天色渐暗，人们听到了比以往任何时候都更加奇怪的声音。

[ðə; ði] - [swɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brent] [giːs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['fæmɪlɪz] [huːm]

The	Nooper	Swans	and	the	Brent	Geese	,	and	other	mysterious	families	whom
这	-	天鹅	和	这	布伦特	鹅	,	和	其他	神秘	家庭	谁

['rɒbɪn][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Robin	did	not	know	,
罗宾	做过	不是	知道	,

努珀天鹅、布伦特鹅，以及其他罗宾不认识的神秘家族，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒnstənt] [buːm] - [buːm] -

were	calling	overhead	continually	,	and	there	was	a	constant	boom	-	boom	-
是	呼叫	开销	持续	,	和	那里	曾是	一个	持续的	繁荣	-	繁荣	-

[buːm] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] .

boom	going	on	among	the	reed	-	beds	.
繁荣	去	在	之中	这	芦苇	-	床	.

头顶上不断传来鸣叫声，芦苇丛中也一直传来"咚咚咚"的叫声。

['rɒbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['skeəri][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [naʊ] ; [ðɪs] ['ræmb(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]

Robin	was	a	trifle	scary	and	nervous	now	;	this	ramble	had	had	so
罗宾	曾是	一个	琐事	可怕的	和	紧张的	现在	;	这	漫谈	有	有	所以

['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

many	adventures	in	it	.
许多	冒险	在	它	.

罗宾现在有点害怕，也有些紧张；这次漫游经历了太多冒险。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

But	still	he	was	eaten	up	by	curiosity	,
但	仍然	他	曾是	吃	向上	经过	好奇心	,

但他仍然被好奇心所困扰。

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [ri:d] - [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [bu:m] - [bu:m] [wɒz; wəz] .

and	he	tried	to	explore	the	reed	-	bed	where	the	boom	-	boom	was	.
和	他	尝试	到	探索	这	芦苇	-	床	在哪里	这	繁荣	-	繁荣	曾是	.

于是他试图去探寻发出轰隆声的芦苇丛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,

And	he	pushed	his	way	between	the	roots	of	the	bulrushes	,
和	他	推动	他的	方式	之间	这	根	的	这	芦苇	,

他挤过芦苇根部，

[ænd; ənd] [flu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['sʌnset]['grædʒuəli]['feɪdɪd][aʊt][ɒv; əv]

and	flew	a	little	here	and	there	,	while	the	sunset	gradually	faded	out	of
和	飞翔	一个	小的	这里	和	那里	,	尽管	这	日落	逐步地	褪色	出去	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

它时不时地飞来飞去，而夕阳也渐渐从天上消失了。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

until	he	came	to	a	most	wonderful	place	.
直到	他	来了	到	一个	最多	精彩的	地方	.

直到他来到一个非常美好的地方。

[ðə; ði] [brent] [gi:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ˌəʊvə'hed]

The	Brent	Geese	were	calling	overhead
这	布伦特	鹅	是	呼叫	开销

黑雁在头顶鸣叫。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wi:zl] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] :

But	Bill	the	Weasel	was	just	behind	him	:
但	账单	这	黄鼠狼	曾是	只是	在后面	他	:

但黄鼠狼比尔紧随其后：

[ænd; ənd][hɒb][ðə; ði] [mɑ:ʃ] ['hæriə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

and	Hob	the	Marsh	Harrier	was	above	him	in	mid	-	air	.
和	霍布	这	沼泽	鹞式战斗机	曾是	多于	他	在	中	-	空气	.

而那只名叫霍布的沼泽鹞则在他上方的半空中盘旋。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [fenst] [raʊnd] [wɪð] [tɔ:l] ['bʊlrʌʃ] ,

This	place	was	all	fenced	round	with	tall	bulrushes	,
这	地方	曾是	全部	围栏	圆形的	和	高的	芦苇	,

这里四周都用高高的芦苇丛围了起来。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [gri:n] ['mɑ:ʃi] [spɒt] , [wɪð] ['kʊku:] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kɪŋ]

and	inside	you	could	see	a	green	marshy	spot	,	with	cuckoo	flowers	and	king
和	里面	你	可以	看	一个	绿色的	沼泽地	点	,	和	布谷鸟	花朵	和	国王

- [kʌps] ['grəʊɪŋ] ,

-	cups	growing	,
-	杯子	生长	,

里面可以看到一片绿色的沼泽地，长着杜鹃花和金盏花。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['bu:mɪŋ] [ðeə(r)][ɔ:l][ə'ləʊn] .

and	Somebody	was	booming	there	all	alone	.
和	某人	曾是	蓬勃发展	那里	全部	独自的	.

有人独自一人在那里大声喧哗。

[ðen] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feəri]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['leɪdi] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ]

Then	a	beautiful	fairy	person	who	was	the	Water	-	Lady	slid	down	a	bulrush
然后	一个	美丽的	仙女	人	WHO	曾是	这	水	-	女士	滑行	向下	一个	芦苇

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

这时，一位美丽的仙女，也就是水仙女，顺着芦苇丛滑了下来，说道：

" [juː; jʊ]['mʌzənt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] : ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
" You musn't go in there : trespassers will be prosecuted .
" 你 不得 去 在 那里 : 擅闯者 将要 是 被起诉 .

"你绝对不能进去：擅闯者将被起诉。"

[nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɒn] ['bɪznəs] .
No admittance except on business .
不 准入 除了 在 商业 .

除公务人员外，禁止入内。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] . "
That's the law of the broad . "
那就是 这 法律 的 这 广阔 . "

这就是普遍规律。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] ['rɒbɪn] .
" Why not ? " said Robin .
" 为什么 不是 ? " 说 罗宾 .

"为什么不行呢？"罗宾说道。

" [huːz] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Whose place is it ?
" 谁 地方 是 它 ?

这是谁的地盘?

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri]['pɜːs(ə)n][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ]
" A beautiful fairy person slid down a bulrush
" 一个 美丽的 仙女 人 滑行 向下 一个 芦苇

一位美丽的仙女顺着芦苇丛滑了下来。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['leɪdi] , " [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtən]
" That , " said the Water - Lady , " is the Home of the Last - of - the - Bitterns
" 那 , " 说 这 水 - 女士 , " 是 这 家 的 这 最后的 - 的 - 这 - 麻鸦
,
,
,

"那里，"水仙女说，"是最后一群麻鹬的家园。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
and he must never be spoken to by anybody but me .
和 他 必须 绝不 是 说 到 经过 任何人 但 我 .

除了我以外，任何人都不准和他说话。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] . "
He wants to do all the talking himself . "
他 想要 到 做 全部 这 说 他自己 . "

他想独自承担所有发言任务。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][ðə; ði] [buːm] - [buːm] ? " [sed] ['rɒbɪn] , [waɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" How does he do the boom - boom ? " said Robin , wild with curiosity .
" 如何 做 他 做 这 繁荣 - 繁荣 ? " 说 罗宾 , 荒野 和 好奇心 .

"他是怎么做到那种砰砰声的？"罗宾好奇地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [buːm] - [buːm] [hɪm'self] .
For he thought he would like to learn how to boom - boom himself .
为了 他 想法 他 会 喜欢 到 学习 如何 到 繁荣 - 繁荣 他自己 .

因为他想学习如何自己发出砰砰声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['saɪləns]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][skəuldid][hɪm] .
It would silence Mrs . Robin when she scolded him .
它 会 沉默 太太 . 罗宾 什么时候 她 责骂 他 .

每当罗宾太太责骂他时，他都会让她安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['leɪdi] [sed] , " [ʃ] - [es] - [es] - [eɪtʃ] , [gəʊ][ə'weɪ] !

But	the	Water	-	Lady	said	,	"	Sh	-	s	-	s	-	h	,	go	away	!
但	这	水	-	女士	说	,	"	什	-	s	-	s	-	h	,	去	离开	!

但水仙女说："嘘，走开！"

" [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] .

"	and	disappeared	inside	.
"	和	消失	里面	.

然后就消失在里面了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [peɪl] [pɪŋk][ænd; ənd][gəʊld] , [laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [kʌps] .

She	was	all	in	pale	pink	and	gold	,	like	the	cuckoo	-	flowers	and	king	-	cups	.
她	曾是	全部	在	苍白	粉色的	和	金子	,	喜欢	这	布谷鸟	-	花朵	和	国王	-	杯子	.

她一身淡粉色和金色的装扮，就像杜鹃花和帝王杯一样。

['rɒbɪn] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Robin	wouldn't	go	away	.
罗宾	不会	去	离开	.

罗宾不肯离开。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtən] [lʊkt] [laɪk] .

He	suddenly	became	very	obstinate	,	and	determined	to	find	out	what	the	Last	-	of	-	the	-	Bitterns	looked	like	.
他	突然	成为	非常	顽固	,	和	决定	到	寻找	出去	什么	这	最后的	-	的	-	这	-	麻鸦	看起来	喜欢	.

他突然变得非常固执，决心要弄清楚最后的苦鹬长什么样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] ['slɪðəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

And	he	squeezed	,	and	shoved	,	and	slithered	between	the	bulrushes	.
和	他	挤压	,	和	推搡	,	和	滑行	之间	这	芦苇	.

他挤过、推搡过、滑过芦苇丛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hʌmpt] - [ʌp][ænd; ənd] ['dredfəli] [əʊld] ,

And	he	was	just	inside	,	and	just	saw	the	Last	-	of	-	the	-	Bitterns	standing	there	,	humped	-	up	and	dreadfully	old	,
和	他	曾是	只是	里面	,	和	只是	锯	这	最后的	-	的	-	这	-	麻鸦	常设	那里	,	驼背	-	向上	和	极其糟糕	老的	,

他当时就在里面，看见那只最后的麻鹬站在那里，驼背着身子，老态龙钟。

[wen] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .

when	three	things	happened	at	once	.
什么时候	三	事物	发生	在	一次	.

三件事同时发生。

[bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [mɪst] .

Bill	the	Weasel	made	a	grab	at	his	neck	,	and	missed	.
账单	这	黄鼠狼	制成	一个	抓住	在	他的	脖子	,	和	错过	.

黄鼠狼比尔试图抓住他的脖子，但没抓住。

[hɒb][ðə; ði] [mɑːʃ] ['hæriə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] — [bʌt; bət] [fel] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Hob	the	Marsh	Harrier	dropped	upon	him	from	above	—	but	fell	by	accident	into	the	water	,
霍布	这	沼泽	鹞式战斗机	掉落	之上	他	从	多于	—	但	跌倒	经过	事故	进入	这	水	,

沼泽鹞霍布从上方俯冲下来——却意外落入水中。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtən] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

owing	to	the	Last	-	of	-	the	-	Bitterns	suddenly	shifting	his	position	.
欠款	到	这	最后的	-	的	-	这	-	麻鸦	突然	转变	他的	位置	.

由于最后的苦鹬突然改变了位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['leɪdi] [siːzd] ['rɒbɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]

And	**the**	**Water**	**-**	**Lady**	**seized**	**Robin**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**flung**	**her**	**pink**
和	这	水	-	女士	查获	罗宾	在	她	武器	,	和	扔	她	粉色的

[ænd; ənd][gəʊld][skɑːf] [ə'baʊt][hɪm] .

and	**gold**	**scarf**	**about**	**him**	**.**
和	金子	围巾	关于	他	.

水仙女一把将罗宾抱在怀里，并将她的粉色和金色围巾披在他身上。

" [doʊnt] [muːv] !

"	**Don't**	**move**	**!**
"	不	移动	!

“别动！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [dʒʌst][laɪk] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

"	**she**	**screamed**	**in**	**a**	**high**	**,**	**thin**	**shrill**	**voice**	**,**	**just**	**like**	**wind**	**among**	**the**	**reeds**	**.**
"	她	尖叫	在	一个	高的	,	薄的	尖锐	嗓音	,	只是	喜欢	风	之中	这	芦苇	.

她发出尖锐刺耳的尖叫，就像风吹过芦苇丛一样。

" [doʊnt] [muːv] !

"	**Don't**	**move**	**!**
"	不	移动	!

“别动！”

[doʊnt] [spiːk] !

Don't	**speak**	**!**
不	说话	!

别说话!

[doʊnt] ['rɪgl] !

Don't	**wriggle**	**!**
不	扭动	!

别乱动!

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['leɪdi] [siːzd] ['rɒbɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz]

"	**The**	**Water**	**-**	**Lady**	**seized**	**Robin**	**in**	**her**	**arms**
"	这	水	-	女士	查获	罗宾	在	她	武器

水仙女一把将罗宾抱入怀中

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtən]

The	**Home**	**of**	**the**	**Last**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**Bitterns**
这	家	的	这	最后的	-	的	-	这	-	麻鸦

最后的麻鸦的家园

" [duː; də] [ðiːz] [fəʊk] [nəʊ] [huː] - [huː] - [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " ['rʌmbl] [ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] - [ðə; ði]

"	**Do**	**these**	**folk**	**know**	**who**	**-**	**who**	**-**	**who**	**I**	**am**	**?**	**"**	**rumbled**	**the**	**Last**	**-**	**of**	**-**	**the**
"	做	这些	民间	知道	WHO	-	WHO	-	WHO	我	是	?	"	隆隆声	这	最后的	-	的	-	这

['bɪtən] .

Bitterns	**.**
麻鸦	.

“这些人知道我是谁吗？”最后的苦鹬低声说道。

" [duː; də] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] - [ruːm] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

"	**Do**	**they**	**suppose**	**there**	**is**	**room**	**-**	**room**	**-**	**room**	**for**	**them**	**in**	**the**	**same**	**place**
"	做	他们	认为	那里	是	房间	-	房间	-	房间	为了	他们	在	这	相同的	地方

[æz; əz][ˌem 'iː] ?

as	**Me**	**?**
作为	我	?

“他们以为他们能和我一起待在同一个地方吗？”

" [ðen] [ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtən] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ] [pek] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ]

"	Then	the	Last	-	of	-	the	-	Bitterns	gave	Bill	a	peck	which	it	took	him	a
"	然后	这	最后的	-	的	-	这	-	麻鹅	给予	账单	一个	啄	哪个	它	采取	他	一个

[mʌnθ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] .

month	to	get	over	.
月	到	得到	超过	.

“然后，最后的那只麻鹬啄了比尔一下，比尔花了一个月的时间才缓过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɒb] [ə'nʌðə(r)] [pek] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [wɪð]

And	he	gave	Hob	another	peck	,	so	that	he	went	away	very	wet	and	with
和	他	给予	霍布	其他	啄	,	所以	那	他	去	离开	非常	湿的	和	和

[ə; eɪ] ['hedeɪk] .

a	headache	.
一个	头痛	.

他又亲了霍布一下，结果霍布浑身湿透，头也疼得厉害，就这么走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [buːm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [brɔːd]

And	then	he	boomed	a	song	of	victory	,	so	loud	that	the	whole	broad
和	然后	他	蓬勃发展	一个	歌曲	的	胜利	,	所以	大声	那	这	所有的	广阔

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

然后他高声唱起胜利之歌，声音如此之大，以至于整个广场都震动了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['leɪdi] , [wɪð] ['rɒbɪn] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Meanwhile	the	Water	-	Lady	,	with	Robin	still	in	her	arms	,
同时	这	水	-	女士	,	和	罗宾	仍然	在	她	武器	,

与此同时，水仙女怀里还抱着罗宾。

[rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] - [bedz] [ænd; ənd] [fluː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] — [ɔː(r)]

rose	up	out	of	the	reed	-	beds	and	flew	miles	and	miles	and	miles	—	or
玫瑰	向上	出去	的	这	芦苇	-	床	和	飞翔	英里	和	英里	和	英里	—	或者

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

so	it	seemed	.
所以	它	似乎	.

它从芦苇丛中升起，飞越了数英里，仿佛飞了好几英里那么远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['veri] [breɪv] [nɔː(r)] ['veri]

By	this	time	Robin	was	quite	sure	that	he	was	neither	very	brave	nor	very
经过	这	时间	罗宾	曾是	相当	当然	那	他	曾是	两者都不	非常	勇敢的	也不	非常

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

这时罗宾已经非常确定自己既不勇敢也不聪明。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt]

And	as	to	being	very	beautiful	,	for	once	he	never	thought	about	that
和	作为	到	存在	非常	美丽的	,	为了	一次	他	绝不	想法	关于	那

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

至于他是否非常英俊，这一次，他却完全没有想到这一点。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['leɪdi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - [fiːld] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌniz]

The	Water	-	Lady	stopped	in	the	middle	of	a	turnip	-	field	,	where	the	Bunnies
这	水	-	女士	停止	在	这	中间	的	一个	芜菁	-	场地	,	在哪里	这	兔子

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

were	playing	by	moonlight	.
是	玩耍	经过	月光	.

水仙女停在了萝卜地中央，兔子们正在月光下玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['rɒbɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

And	she	gave	Robin	a	good	shaking	.
和	她	给予	罗宾	一个	好的	摇晃	.

她狠狠地摇晃了罗宾。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [tuː; tə] [jɔː'self] .

"	Let	this	be	a	lesson	to	you	,	"	said	she	,	"	to	keep	yourself	to	yourself	.
"	让	这	是	一个	课	到	你	,	"	说	她	,	"	到	保持	你自己	到	你自己	.

“这件事应该给你一个教训，”她说，“要学会独处。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	And	she	departed	.
"	和	她	已离开	.

然后她就离开了。

[ðə; ði] ['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt]

The	Bunnies	were	playing	by	moonlight
这	兔子	是	玩耍	经过	月光

兔子们在月光下玩耍

[ðen] [ðə; ði] ['bʌniz] ['veri] [pə'laɪtli] ['eskɔːtid] ['rɒbɪn] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst] [raʊnd]

Then	the	Bunnies	very	politely	escorted	Robin	home	,	which	was	really	just	round
然后	这	兔子	非常	礼貌地	护送	罗宾	家	,	哪个	曾是	真的	只是	圆形的

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

然后，兔子们很有礼貌地护送罗宾回家，其实他家就在拐角处。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

He	thought	he	had	been	hundreds	of	years	away	,	but	it	was	only
他	想法	他	有	到过	数百	的	年	离开	,	但	它	曾是	仅有的

[hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

half	a	day	.
一半	一个	天	.

他以为自己已经走了几百年，但其实只过了半天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['lektʃə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ,

And	he	expected	a	terrific	lecture	from	Mrs	.	Robin	,
和	他	预期的	一个	了不起	演讲	从	太太	.	罗宾	,

他预料罗宾太太会给他上一堂精彩的课。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə]['ræmb(ə)l]['eni][mɔː(r)] .

and	had	made	up	his	mind	to	promise	never	to	ramble	any	more	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	承诺	绝不	到	漫谈	任何	更多的	.

他下定决心，发誓以后再也不胡言乱语了。

[ðə; ði] ['bʌniz] [pə'laɪtli] ['eskɔːtid] [hɪm] [həʊm]

The	Bunnies	Politely	Escorted	him	Home
这	兔子	礼貌地	护送	他	家

兔子们礼貌地护送他回家

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]

But	Mrs	.	Robin	was	so	happy	that	she	had	nothing	in	the	world	but
但	太太	.	罗宾	曾是	所以	快乐的	那	她	有	没有什么	在	这	世界	但

[smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

smiles	for	him	.
微笑	为了	他	.

但罗宾太太非常高兴，她满心欢喜地对他微笑。

" [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl] ['biːmɪŋ] .

"	Come	in	,	dear	,	"	she	called	to	him	,	all	beaming	.
"	来	在	,	亲爱的	,	"	她	称为	到	他	,	全部	光芒四射	.

“进来吧，亲爱的，”她笑着向他喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l]['rəubinz][wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]

For	the	five	little	Robins	were	hatched	:	and	they	were	the	finest
为了	这	五	小的	知更鸟	是	孵化	:	和	他们	是	这	最好的

['tʃɪldrən] ['evə(r)] [si:n] !

children	ever	seen	!
孩子们	曾经	已见	!

五只小知更鸟破壳而出，它们是有史以来最可爱的孩子!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ([səʊ]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [sed]) [ðə; ði][məʊst]['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd]

They	were	also	(	so	Mrs	.	Robin	said	)	the	most	beautiful	,	the	dearest	and
他们	是	还	(	所以	太太	.	罗宾	说	)	这	最多	美丽的	,	这	亲爱的	和

[ðə; ði]['breɪvɪst] .

the	bravest	.
这	最勇敢的	.

（罗宾太太说）她们也是最美丽、最亲爱的、最勇敢的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['rɒbɪn] , [hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [bʌt; bət] [lʊk]

As	for	Robin	,	he	does	nothing	now	from	morning	to	night	but	look
作为	为了	罗宾	,	他	做	没有什么	现在	从	早晨	到	夜晚	但	看

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

至于罗宾，他现在从早到晚什么也不做，就是照顾他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

They	are	always	hungry	,	and	always	saying	so	.
他们	是	总是	饥饿的	,	和	总是	说	所以	.

他们总是饿，而且总是这么说。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mi:l] - [taɪmz] .

There	isn't	a	moment's	time	for	anything	but	meal	-	times	.
那里	不是	一个	瞬间	时间	为了	任何事物	但	一顿饭	-	时代	.

除了吃饭时间，没有一刻时间做其他事。

['rɑ:bɪnz] ['ræmbl] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Robin's	rambles	are	over	for	the	present	.
罗宾的	漫谈	是	超过	为了	这	展示	.

罗宾的漫谈暂时告一段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神